

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stań na drodze i rozejrzyj się, mieszkanko Aroeru!* Wypytaj zbiega i zbiegłą, powiedz: Co się stało? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stań na drodze i rozejrzyj się, mieszkanko Aroeru! Zatrzymaj zbiega lub zbiegłą, zapytaj: Co się stało?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stań na drodze i przypatrz się uważnie, mieszkanko Aroeru! Spytaj tego, który ucieka, i tej, która uchodzi: Co się dzieje?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stań na drodze a przypatrz się pilnie, obywatelko Aroer! pytaj tego, który ucieka, i tej, która uchodzi, mówiąc: Co się dzieje?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na drodze stań a wyglądaj mieszkanie Aroer. Pytaj uciekającego, a temu, który uszedł, mów: Cóż się zstało?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stań na drodze i patrz, ty, co mieszkasz w Aroerze! Zapytaj uciekiniera i zbiega; powiedz: Co się stało?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stań na drodze i rozejrzyj się, mieszkanko Aroeru! Wypytaj zbiega i uchodźcę, mów: Co się stało?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stań na drodze i wypatruj, mieszkanko Aroeru! Zapytaj się uciekiniera i tego, który ocalał. Mów: Co się stało?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stań na drodze i wypatruj, mieszkanko Aroeru! Spytaj zbiegów i uchodźców: «Powiedz, co się stało?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stawaj przy drodze i wypatruj, mieszkanko Aroeru! Wypytuj zbiega i uchodzącą, wołając: "Cóż to się stało?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стій на дорозі і гляди, ти, що сидиш в Ароірі, і запитай того, хто втікає і спасається і скажи: Що сталося?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stań w pobliżu drogi i wypatruj, obywatelko Aroeru! Pytaj zbiega i tą, co uchodzi; powiedz: Co się dzieje?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Stań i rozejrzyj się za drogą, mieszkanko Aroeru. Zapytaj tego, który ucieka, i tę, która uchodzi. Powiedz: 'Co się stało?'

¹⁾ <x>60 13:16</x>; <x>120 10:33</x>